

Kapitel 9

9.1. Der Paratatikos stammbetonter Verben

Der Paratatikos drückt die Wiederholung oder das Andauern des Verbgeschehens in der Vergangenheit aus.

Bildung

- Der Stamm der Verben bleibt erhalten.
- Die Endungen der Vergangenheit werden angehängt (-α, -ες, -ε, -αμε, -ατε, -αν (ε)).
- Die Verben werden auf der drittletzten Silbe betont.
- Hat das Verb nur zwei Silben, wird es mit einem Augment versehen, d.h. ein ε- (selten -η) wird an den Wortanfang gestellt. Das Augment trägt die Betonung.

δουλεύω

δούλευα
δούλευες
δούλευε
δουλεύαμε
δουλεύατε
δούλευαν/δουλεύανε

γράφω

έγραφα
έγραφες
έγραφε
γράφαμε
γράφατε
έγραφαν/γράφανε

Übersetzen Sie!

Ο Κώστας ήταν πολύ άτακτο αγόρι:

Κάπνιζε στην τουαλέτα του σχολείου.

Έχανε ή έσπαζε όλα τα πράγματά του.

Στο τραπέζι έπαιρνε πάντα το πιο πολύ φαγητό¹ κι έχυνε το γάλα του.

Αντέγραφε απ' τα άλλα παιδιά και δε μάθαινε τα μαθήματά του.

Καμάρωνε για πράγματα που δεν ήταν τα δικά του.

Δεν έπαιζε με φρόνιμα παιδιά και έριχνε πέτρες στο σκύλο.

Δεν ψώνιζε για τη μητέρα του και έλεγε τα μυστικά της μεγάλης του αδελφής στον πατέρα.

Πείραζε στον ύπνο τον παππού και τρόμαζε τη γιαγιά.

¹ το φαγητό

- das Essen

Δεν πρόσεχε το μικρό του ανεψιό και μάλωνε με την μικρή του ανεψιά.
Έκανε κουτές ερωτήσεις και έστειλε ερωτικά² γράμματα στην κόρη της γειτόνισσάς του.

Setzen Sie die richtige Form ein !

1. _____ (κοιτάζω) την εικόνα κάθε πρωί.
2. Η γιαγιά _____ (μαγειρεύει) κι ο παππούς _____
_____ (διαβάζει) το καθετί³.
3. _____ (παίζουν) μαζί ποδόσφαιρο.
4. Τότε⁴ τι _____ (καπνίζετε);
5. Σε ποιο σχολείο _____ (πηγαίνεις) στη Γερμανία;
6. _____ (προβληματίζουμε) τους γονείς μας.
7. _____ (στέλνουν) κάρτες⁵ και γράμματα από το βουνό⁶.
8. _____ (γράφουμε) μια ιστορία κάθε βράδυ.
9. Ο μαθητής δεν _____ (ξεχωρίζει⁷) τα χρώματα⁸.
10. Όταν _____ (φεύγουμε) έβρεχε.

Besonderheiten

- Einige der Verben, die **πολύ-**, **καλά-**, **αντί-**, **συν-**, **υπό-**, **επί-**, **δια-** oder **περί-** als Vorsilbe haben, bilden ein inneres Augment.
Der Endvokal der Vorsilbe fällt bei einem inneren Augment oft weg.

αντί-	περί-
αντέγραφα	περιέγραφα
αντέγραφες	περιέγραφες
αντέγραφε	περιέγραφε
αντιγράφαμε	περιγράφαμε
αντιγράφατε	περιγράφατε
αντέγραφαν/ αντιγράφανε	περιέγραφαν/ περιγράφανε

² ερωτικός, -ή, -ό	- Liebes-, erotisch
³ (το) καθετί	- alles, alles was
⁴ τότε	- damals, dann
⁵ η κάρτα	- die Postkarte
⁶ το βουνό	- der Berg
⁷ ξεχωρίζω	- unterscheiden, erkennen
⁸ το χρώμα	- die Farbe

- Der /i/-Laut wird unterschiedlich behandelt:

betonter /i/-Laut

εξουσιάζω – εξουσίαζα
 τελειώνω – τελείωνα
 πλησιάζω – πλησίαζα

unbetonter /i/-Laut

φτιάχνω – έφτιαχνα
 λειώνω – έλειωνα
 μοιάζω – έμοιαζα
 νιώθω – ένιωθα
 κουβεντιάζω – κουβέντιαζα
 ξαφνιάζω – ξάφνιαζα
 πιάνω – έπιανα

- Auch die verkürzten Verben bilden den Paratatikos wie beschrieben. Man geht vom unverkürzten Stamm aus.

ακού (γ) ω	<u>άκουγα</u>	φυλά (γ) ω	_____
καί (γ) ω	_____	τρώ (γ) ω	_____
λέ (γ) ω	_____	φταί (γ) ω	_____
κλαί (γ) ω	_____	πηγαίνω	_____

Übersetzen Sie !

Evangelos und Evangelia waren brave Kinder :

Sie schrieben nie von den Heften der anderen ab und machten ihre Hausaufgaben allein.

Sie hörten auf die Worte der Mutter und sagten dem Vater die Wahrheit.

Sie gingen langsam über die Straße und gaben auf die Autos acht.

Sie bewahrten Schokolade für die Cousins und Kusinen auf und teilten⁹ sie.

Sie aßen alle Sachen, die die Mutter auf den Tisch brachte.

Sie waren nie an Krach oder Dummheiten schuld.

Sie weinten, wenn die Großmutter schimpfte und unterhielten sich oft mit dem Großvater.

Sie blieben nicht auf der Toilette, während ihre Mutter die Teller abwusch.

Sie verbrannten ihre Schulhefte nie und sagten immer ihre Zensuren.

Sie stellten keine dummen Fragen und sagten ihre Meinung nicht.

Setzen Sie in den Paratatikos !

	Singular	Plural
πεθαίνω	_____	_____
μεγαλώνεις	_____	_____
εξουσιάζω	_____	_____
υπάρχει	<u>υπήρχε</u>	_____

⁹ μοιράζω – (ver-) teilen

θέλω	ήθελα	
πλησιάζω		
διασταυρώνω		
μεταφέρ (ν) εις		
ρίχνει		
πιάνεις		
χύνω		
δένω		
ξέρω	ήξερα	
καρφώνει		
διακρίνεις		
λύνει		
περιβάλλει		
χωρίζω		
φυτρώνει		
χρησιμεύω		
τρέφει		
συνηθίζεις		
συμβαίνει	συνέβαινε	---
περιγράφω		
αναπληρώνεις		
χιονίζει ¹⁰		---
χάνω		
νιώθει		
ψωνίζω		
διαλέγει		
πειράζεις		
ντύνει		
φτάνει		
αναγκάζεις		

¹⁰ χιονίζει

- es schneit

μεταβάλλω	_____	_____
φανερώνει	_____	_____
διώχνεις ¹¹	_____	_____
οφείλει	_____	_____
ιδρώνεις	_____	_____
λειώνει	_____	_____
κερδίζω	_____	_____
ταξιδεύει	_____	_____
μοιάζεις	_____	_____

Welche Gewohnheiten hatten Sie als Kind ?

Erzählen Sie es Ihrem Nachbarn und hören Sie, was er zu berichten hat !

- Πάντα κοίταζα τηλεόραση όταν έφευγαν οι γονείς μου το βράδυ...

9.2. Der Aorist regelmäßiger stammbetonter Verben

Der Aorist drückt die Einmaligkeit und Abgeschlossenheit des Verbgeschehens in der Vergangenheit aus.

Bildung

- Stamm II der Verben wird verwendet.
- Im übrigen entsprechen Augment, Endung und Betonung dem Paratitikos.

δουλεύω	–	να δουλέψω	–	δούλεψα
γράφω	–	να γράψω	–	έγραψα

δούλεψα	έγραψα
δούλεψες	έγραψες
δούλεψε	έγραψε
δουλέψαμε	γράψαμε
δουλέψατε	γράψατε
δούλεψαν/δουλέψανε	έγραψαν/γράψανε

¹¹ διώχνω

– wegschicken, vertreiben

1. Aorist von Verben mit dentalem Auslaut.

νομίζω	νόμισα
αγοράζω	_____
διαβάζω	_____
ψωνίζω	_____
ονομάζω	_____
χαρίζω	_____
αποφασίζω	_____
γνωρίζω	_____
ξαφνιάζω	_____
προβληματίζω	_____
μοιάζω	_____
εξουσιάζω	_____
συνηθίζω	_____
εξετάζω	_____
ετοιμάζω	_____
κουβεντιάζω	_____
μεταφράζω	_____
σπάζω	_____
χτίζω	_____
γυρίζω	_____
αρχίζω	_____
σπουδάζω	_____
καθαρίζω	_____
ζωγραφίζω	_____
χωρίζω	_____
κερδίζω	_____
πλησιάζω	_____
αναγκάζω	_____
συνεχίζω	_____
μοιράζω	_____

2. Verben mit labialem Stammlaut

γυρεύω	_____
ζηλεύω	_____
επιστρέφω	_____
δουλεύω	_____
γράφω	_____
κλέβω	_____
θρέφω (τρέφω)	_____
κόβω	_____
πιστεύω	_____
υπογράφω	_____
μαγειρεύω	_____
χρησιμεύω	_____
κουτσομπολεύω ¹²	_____
μαζεύω ¹³	_____
βλάπτω ¹⁴	_____
περιγράφω	_____
ταξιδεύω	_____

3. Verben mit gutturalem Stammlaut

διαλέγω	_____
φυλά(γ)ω	_____
δείχνω	_____
ρίχνω	_____
διδάσκω	_____
τρέχω	_____
ψάχνω	_____
ανοίγω	_____

¹² κουτσομπολεύω

¹³ μαζεύω

¹⁴ βλάπτω

- klatschen, tratschen

- sammeln, pflücken

- beschädigen, schaden

βρέχω _____
προσέχω _____

4. Verben mit liquidem und nasalem Stammauslaut

-ώνω

σηκώνω _____
συμπληρώνω _____
μαλώνω _____
λειώνω _____
ιδρώνω _____
οργανώνω _____
καρφώνω _____
καμαρώνω _____
φανερώνω _____
πληρώνω _____
κατορθώνω _____
φυτρώνω _____
διορθώνω _____
διασταυρώνω _____
μεγαλώνω _____
απλώνω _____

-αίνω

πετυχαίνω _____
καταλαβαίνω _____
μαθαίνω _____
αναλαβαίνω _____

-ν

φτάνω _____
πιάνω _____
αφήνω _____

χάνω _____

χύνω _____

δένω _____

ντύνω _____

κλείνω _____

ξύνω _____

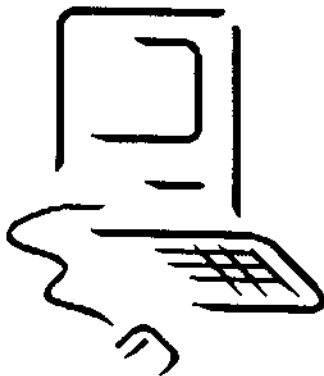
Ebenso einige Verben, die auf einen Vokal auslauten:

διαλύω¹⁵ _____

ebenso:

ακού(γ)ω _____

Übersetzen Sie!



Ο κομπιούτερ¹⁶

Χτες¹⁷ ήταν μια μεγάλη μέρα για το γραφείο μας, γιατί έφτασε ο καινούργιος μας κομπιούτερ.

Ο διευθυντής μας τον αγόρασε από μια αμερικάνικη¹⁸ φίρμα¹⁹.

Ένας μηχανικός²⁰ της φίρμας μάς έδειξε πώς δουλεύει.

Ο διευθυντής μας άρχισε να γράφει πρώτος.

Έκανε πολλά λάθη²¹ γιατί όλα του ήταν καινούργια.

Ανοίξαμε το βιβλίο με τις οδηγίες²² και διαβάσαμε την περιγραφή, πώς διορθώνουν τα λάθη.

Ο διευθυντής δεν το κατόρθωσε αλλά η Ελένη πέτυχε να τα διορθώσει όλα.

- | | | | |
|----|-------------------------------|---|-----------------------------|
| 15 | διαλύω | - | lösen, auflösen |
| 16 | ο κομπιούτερ | - | der Computer |
| 17 | χθες (χτες) | - | gestern |
| 18 | αμερικάνικος, -η, -ο | - | amerikanisch |
| 19 | η φίρμα | - | die Firma |
| 20 | ο μηχανικός | - | der Mechaniker |
| 21 | το λάθος (unreg.)
(τα λάθη | - | der Fehler
- die Fehler) |
| 22 | η οδηγία | - | die Führung, die Anleitung |

Δεν πετύχαμε όμως να ανοίξουμε το τυπογραφικό²³ μηχάνημα²⁴ γιατί δε διαβάσαμε όλο το βιβλίο με τις περιγραφές.

Πάλι η Ελένη ήταν που μας έδειξε πως το μηχάνημα έχει δικό του διακόπτη και ξαφνικά δούλεψε κι αυτό.

Στο διάλειμμα κουβεντιάσαμε το θέμα και ιδιαίτερα ο διευθυντής μας καμάρωνε πολύ.

Πριν γυρίσω στο σπίτι έκλεψα για λίγο το βιβλίο με τις οδηγίες από το γραφείο του διευθυντή. Όλο το βράδυ διάβαζα και έμαθα πώς δουλεύει ο μικρός μας.

Beachten Sie: Die Verben innerhalb der **να-** Konstruktion haben immer die Präsensendung. Nach einigen Konjunktionen, z. B. πριν, kann **να** entfallen.

θα αρχίσω **να γράφω**
αρχίζω **να γράφω**
άρχισα **να γράφω**

θα δουλέψω **να κερδίσω** λεφτά
δουλεύω **να κερδίσω** λεφτά
δούλεψα **να κερδίσω** λεφτά

Πριν (να) αγοράσουμε τον κομπιούτερ γράφαμε με το χέρι.

Setzen Sie Aorist bzw. Paratatikos ein!

1. Χθες _____ (εξετάζω) το τυπογραφικό μηχάνημα του κομπιούτερ.
2. Η γερμανική κυβέρνηση δεν _____ (γνωρίζω) τα δικαιώματα²⁵ των μεταναστών.
3. Γιατί δεν _____ (περιορίζω²⁶) την κυκλοφορία στην Αθήνα;
4. Τότε δεν _____ (καταλαβαίνω) ούτε τα ελληνικά ούτε άλλες ξένες γλώσσες.
5. Τα ξύλα _____ (χρησιμεύω) για το μαγείρεμα²⁷ αλλά αυτό _____ (βλάπτω) πολύ το ελληνικό δάσος²⁸.
6. Αυτή η φίρμα _____ (υποστηρίζω²⁹) την ποδοσφαιρική ομάδα μας με λεφτά.
7. Η πεθερά μου και η κουνιάδα μου _____ (κουτσομπολεύω) μέχρι αργά το βράδυ.

²³ τυπογραφικός, -ή, -ό

- Druck-

²⁴ το μηχάνημα

- das Gerät, der Apparat, die Maschine

²⁵ το δικαίωμα

- das Recht

²⁶ περιορίζω

- begrenzen, beschränken

²⁷ το μαγείρεμα

- das Kochen

²⁸ το δάσος (unreg.)

- der Wald

²⁹ υποστηρίζω

- unterstützen

8. Ο ανεψιός του δεν _____ (ξεχωρίζω) μεταξύ αριστερά και δεξιά.
9. Ο σύλλογός³⁰ μας _____ (υποστηρίζω) τις γνώμες των γυναικών.
10. Ο Κώστας _____ (διαλύω) το σύλλογο γιατί ήταν το μόνο μέλος.
11. Ο κύριος Λαϊνίδης _____ (διώχνω) τα παιδιά από τον κήπο του.
12. Το φθινόπωρο _____ (μαζεύω) ξύλα στο δάσος.
13. _____ (ακού(γ)ω) πως για το δυστύχημα³¹ _____ (φταίγω) ο Κώστας.
14. Ποιος _____ (κόβω) τα μαλλιά³² της Μαρίας;
15. Το τραίνο _____ (φτάνω) πριν από³³ μια ώρα και η Ελένη _____ (γυρίζω) θυμωμένη από το σταθμό.
16. _____ (διαλέγω) μεταξύ του λυκείου και της εμπορικής σχολής.
17. Ο σύλλογός μας _____ (σχηματίζω³⁴) καλή εντύπωση για το παιδικό τμήμα.
18. _____ (απλώνω) τα χαρτιά και τα βιβλία της στο τραπέζι και _____ (αρχίζω) να δουλεύει.
19. Όταν η Σούλα _____ (κόβω) το κάπνισμα _____ (μοιράζω) όλα τα τσιγάρα της στους φίλους και στις φίλες της.
20. Πριν από ένα χρόνο _____ (χιονίζω) και στην Ελλάδα.

Übersetzen Sie!

Die Rechenmaschine³⁵

Der Gemischtwarenhändler in unserem Dorf brachte eine Rechenmaschine in sein Geschäft (mit).

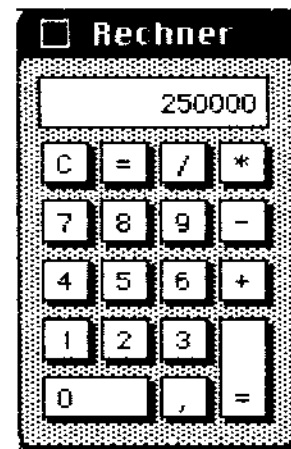
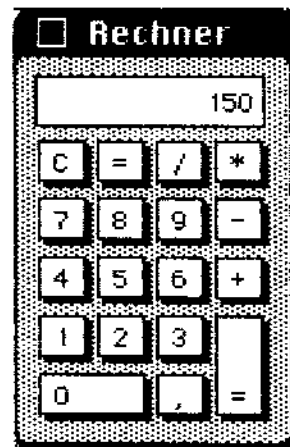
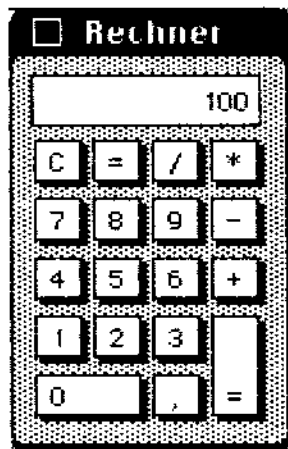
Sein Sohn Jannis wollte sie als Spielzeug, weil es ihm Spaß machte, mit den Knöpfen³⁶ zu spielen und die grünen Zahlen anzusehen.

30	ο σύλλογος	-	der Verein
31	το δυστύχημα	-	der Unfall, das Unglück
32	το μαλλί	-	das Haar, die Wolle
33	πριν από	-	zeitl.: vor
34	σχηματίζω	-	bilden, entwerfen
35	το κομπιουτεράκι	-	die Rechenmaschine
36	το κουμπί	-	der Knopf

Aber sein Vater verbot es ihm.

Am Anfang³⁷ arbeitete sie ohne Schwierigkeiten.

Aber eines Tages rechnete³⁸ der Händler 100 Dr. plus³⁹ 150 Dr., und die Maschine schrieb 250 000 Dr.



Der Händler rechnete noch einmal, und jetzt zeigten die kleinen grünen Zahlen 2,50 Dr.

Auch beim dritten Mal hatte der Händler keinen Erfolg und warf die Rechenmaschine zu den Abfällen⁴⁰.

Am Abend, als die kleine Tochter Maria die Abfälle in den Hof brachte, wollte sie die Rechenmaschine ihrem Vater zurückgeben.

Aber er rief nur: "Meine Liebe (Augen)" und schenkte sie ihr.

Sie kaufte am nächsten Tag Batterien⁴¹ für die Maschine, und von diesem Tag an machte es ihr überhaupt nichts mehr aus, die Rechenaufgaben zu machen.

9.3. Die Vergangenheit der Verben είμαι und έχω

Die Verben είμαι und έχω haben nur eine Form für Aorist und Paratatikos.

είμαι

ήμουν (α)

ήσουν (α)

ήταν (ε)

ήμαστε

ήσαστε

ήταν (ε)

έχω

είχα

είχες

είχε

είχαμε

είχατε

είχαν (ε)

37 η αρχή

38 λογαριάζω

39 συν

40 το σκουπίδι

41 η μπαταρία

– der Anfang, der Beginn

– rechnen

– plus (mathematisch)

– der Müll, der Abfall

– die Batterie

Übersetzen Sie!

1. Wir waren im Sommer in England⁴²; wo seid ihr gewesen, in Österreich⁴³?

2. Er hatte eine andere Meinung als sie.

3. Er war Mechaniker, sie war Putzfrau, ihre Kinder waren Studenten.

4. Wo waren Sie den ganzen Tag?

5. Meine Freundin und ich hatten am Sonntag Geburtstag⁴⁴.

6. Warst du gestern bei deinem Schwiegervater ?

7. Warum hattest du gestern keine Lust, mit dem Computer zu spielen?

8. Er war an der Kirche, aber sie war am Museum.

9. Was war das? War das ein Unfall?

10. Früher hatte ich schwarze Haare; später waren sie gelb⁴⁵, jetzt sind sie rot.

9.4. Λ Υ Σ Ι Σ Τ Ρ Α Τ Η

Διασκευή για παιδιά.

Την ιστορία αυτή την έγραψε ο αρχαίος Έλληνας Αριστοφάνης.
Λέει για το πώς οι γυναίκες μείνανε κλεισμένες μέσα στην Ακρόπολη της Αθήνας, ώσπου κάνανε τους άντρες να μην πηγαίνουν πια στον πόλεμο.

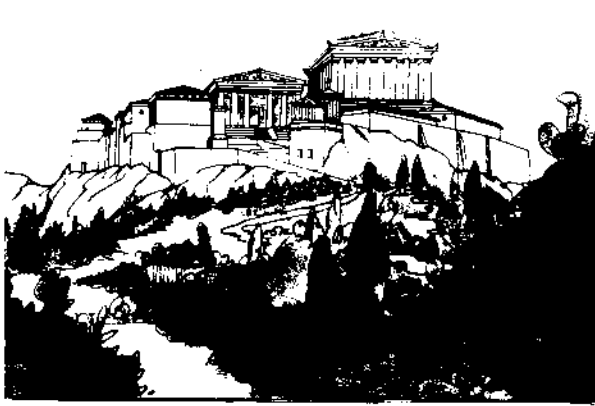
42	η Αγγλία	-	England
43	η Αυστρία	-	Österreich
44	τα γενέθλια	-	der Geburtstag
45	κίτρινος, -η, -ο	-	gelb (nicht blond)

Η κάθε πόλη είχε τότε μιαν ακρόπολη, δηλαδή ένα λόφο τριγυρισμένο με ψηλό τείχος. Τα τείχη είχαν μόνο μία πόρτα, έτσι που άμα έκλεινε, άλλη έξοδος δεν υπήρχε.

Η Λυσιστράτη είχε στο μυαλό της ένα σχέδιο, πολύ καιρό τώρα, για να τελειώσει τον πόλεμο.

– Όλοι οι άντρες φεύγουνε, αφήνουν τα σπίτια, τους γέρους, τις γυναίκες, τα παιδιά και πάνε να σκοτώνονται στις μάχες.

Και όταν τελειώσει ο πόλεμος, όσοι γυρίσουν πίσω, σε λίγο ξαναφεύγουν, γιατί αρχίζει άλλος. Είπε.



Έστειλε λοιπόν η Λυσιστράτη και φώναξε μια γυναίκα από κάθε πόλη. Κι όταν έφτασαν όλες τις είπε:

- Σας μάζεψα εδώ, να δούμε, τι θα κάνουμε, για να μην πάνε οι άντρες στο στρατό.
- Μα πώς θα γίνει αυτό; Και ποιός θα πολεμάει;
- Αυτό είναι το σχέδιο μου, να μη γίνονται πια πόλεμοι, να μη φεύγουν οι άντρες, να 'χουμε κι εμείς καλή παρέα και βοήθεια στις δουλειές.
- Ωραία τα λέει η Λυσιστράτη είπανε οι άλλες γυναίκες. Βάλανε στη μέση ένα κανάτι και πάνω δώσανε όρκο:
- Θα πάμε να μείνουμε μέσα στην Ακρόπολη. Δεν θα βγούμε από 'κει, αν δεν γυρίσει κι ο τελευταίος στρατιώτης πίσω κι αν δεν σταματήσει ο πόλεμος.

Μετά από μια, δυο, τρεις μέρες:



Στις πόλεις και στα σπίτια μέινανε μόνο οι γέροι και τα παιδιά. Γυναίκα δεν έβλεπες πουθενά.

Οι γέροι πήγαν να δούνε, τι θα γίνει.

- Τα παιδιά κλαίνε στους δρόμους χωρίς τις μάνες, τα σπίτια είναι βρώμικα, φαί δεν έχει να φάμε κι ούτε ξέρουμε να μαγειρεύουμε. Πρέπει να τις κάνουμε να βγούνε έξω. Είπαν.

Φέρανε ξύλα κάτω από την Ακρόπολη, έφτιαξαν δεμάτια κι άναψαν φωτιές.

- Να δούμε τώρα τι θα κάνουνε, που θα τις πνίξει ο καπνός και θα τις πιάσει ο βήχας.
Θα βγούνε ή δε θα βγούνε;

Η Λυσιστράτη χωρίς να χάσει καιρό φώναξε:

- Νερό, φέρτε νερό, να τους κάνουμε μούσκεμα.

Από ψηλά γεμίζανε στάμνες και τους έβρεχαν. Σβήσανε οι φωτιές και κούτσα-κούτσα πήραν δρόμο οι γέροι και φύγανε.

Τι άλλο να κάνουνε δεν ξέρανε. Πήγαν και φέρανε την αστυνομία.

- Εμπρός, όλες οι γυναίκες στα σπίτια σας. Βγείτε αμέσως έξω, αλλιώς η αστυνομία θα σας τιμωρήσει.

Η Λυσιστράτη βγήκε στην πόρτα της Ακρόπολης:

- Ποιος είναι αυτός που φοβερίζει; Τώρα θα φωνάξω τις γυναίκες μου και θα τα πούμε. Εμπρός γυναίκες. Δώστε τους κατακεφαλιές.
- Ωχ, ωχ. Σιγά την ξεσκονίστρα.



Η αστυνομία έφαγε της χρονιάς της. Πήραν δρόμο και ακόμα φεύγουν.

Τα πράγματα όμως δεν πήγαιναν καλά ούτε και μέσα στην Ακρόπολη. Μερικές γυναίκες ήθελαν να γυρίσουν πίσω στα σπίτια, στις δουλειές τους και άρχισαν να φεύγουν.

- Πρέπει να γίνει γρήγορα η συμφωνία με τους άντρες, γιατί δεν βλέπω να κρατάμε πολύ εδώ μέσα κλεισμένες, είπε η Λυσιστράτη μέσα της.

Πάνω στην ώρα έφτασε ο Κινησίας, ένας πολεμιστής, και φώναξε τη γυναίκα του.

Η Λυσιστράτη την συμβούλεψε να βγει, αλλά να του πει, πως, άμα γυρίσουν όλοι οι άντρες, μόνο τότε θα πάει μαζί του.

- Έλα, Μυρρίνη μου, στο σπίτι, είπε εκείνος.
Δε λυπάσαι το παιδί σου που κλαίει; Να λοιπόν που γύρισα απ' τον πόλεμο. Αυτό δεν ήθελες;
- Α, ένας μόνο δεν φτάνει. Να πας να πεις σε όλους να γυρίσουν πίσω. Αν δεν μας υποσχεθείτε την ειρήνη, καμμιά γυναίκα δεν βγαίνει από την Ακρόπολη.

Ο Κινησίας δεν ήξερε τι να κάνει.

Ο ταχυδρόμος του έφερε ένα γράμμα. Τα νέα δεν ήταν καθόλου καλά. Οι γυναίκες έκαναν απεργία σ' όλες τις πόλεις, σ' όλον τον κόσμο....

- Πρέπει να μιλήσω στο στρατό. Έχουν δίκιο οι γυναίκες.
Τους φορτώνουμε όλες τις δουλειές, τα σπίτια, τα παιδιά και πάμε στον πόλεμο.

Σιγά-σιγά όλοι οι στρατιώτες γύρισαν στην πόλη. Πήγαν όλοι στην Ακρόπολη.

- Δεν ξαναπάμε στον πόλεμο. Γυναίκες κατεβείτε.

Η απεργία πέτυχε. Οι γυναίκες ήταν πολύ ευτυχισμένες.

- Ζήτω η Λυσιστράτη. Ζήτω η Ειρήνη. Ζήτω οι άντρες.

Έγινε γλέντι και χορός. Όλοι αγαπημένοι τραγούδησαν ως το πρωί. Και ποιος είναι κουτός, να θέλει να πάει στον πόλεμο, όταν την περνάει ζάχαρη;

Σοφία Ζαραμπούκα: Λυσιστράτη, διασκευή για παιδιά. Κέδρος, Αθήνα.
(με μεταβολές και περικοπές)



Ερωτήσεις

1. Τι έκαναν οι γυναίκες για να μην πηγαίνουν οι άντρες στον πόλεμο;
2. Τι πρόβλημα είχαν οι γέροι, τα παιδιά και οι άντρες χωρίς γυναίκες;
3. Πέτυχε η απεργία των γυναικών;

9.5. Der Aorist unregelmäßiger und gleichbleibender Verben

Bei einigen unregelmäßigen Verben wird der Aorist vom Stamm II abgeleitet.

Erstellen Sie sich selbst eine Übersicht!

βάζω	<u>να βάλω</u>	<u>έβαλα</u>
περιβάλλω	<u>να περιβάλω</u>	<u>περιέβαλα</u>
κλαί (γ) ω	_____	_____
αλλάζω	_____	_____
φέρνω	_____	_____
παίζω	_____	_____
τρομάζω	_____	_____
φωνάζω	_____	_____
μένω	_____	_____
πλένω	_____	_____
στέλνω	_____	_____
σωπαίνω	_____	_____
φεύγω	_____	_____
δίνω	_____	_____
καί (γ) ω	_____	_____
τρώ (γ) ω	_____	_____
σημαίνω	_____	_____
κοιτάζω	_____	_____
μεταφέρ (ν) ω	_____	_____
πεθαίνω	<u>να πεθάνω</u>	_____
θέλω	_____	_____

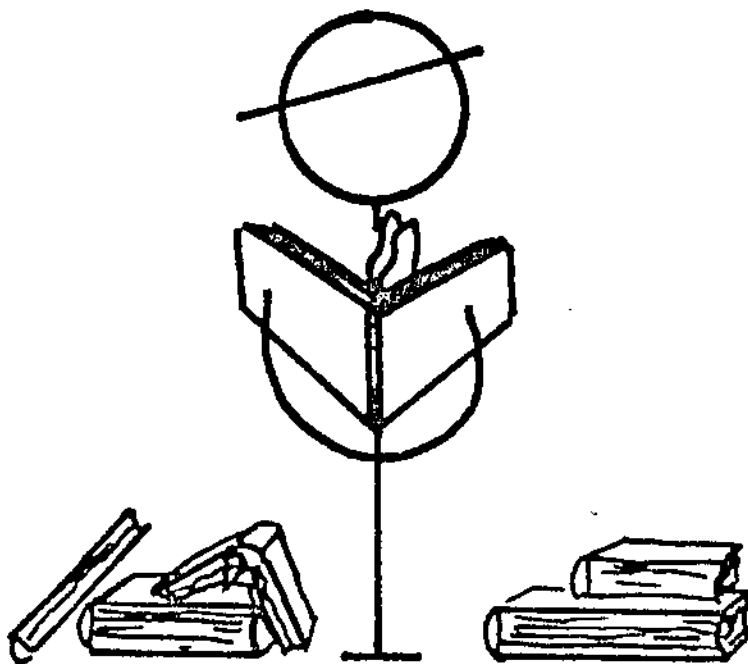
Andere unregelmäßige Verben haben für den Stamm II in **να**-Konstruktion und Futur eine andere Form als für den Aorist.

παίρνω	<u>να πάρω</u>	<u>πήρα</u>
πηγαίνω	_____	<u>πήγα</u>
μπαίνω	_____	<u>μπήκα</u>
βγαίνω	_____	<u>βγήκα</u>
κατεβαίνω	_____	<u>κατέβηκα</u>

ανεβαίνω	_____	ανέβηκα	_____
βρίσκω	_____	βρήκα	_____
συμβαίνει	να συμβεί	συνέβη (κε)	_____
ανεβοκατεβαίνω	_____	ανεβοκατέβηκα	_____
βλέπω	_____	είδα	_____
υπάρχει	_____	υπήρξε	_____
λέ (γ) ω	_____	είπα	_____
πίνω	_____	ήπια	_____
ελέγχω	να ελέγξω	έλεγα (auch: ήλεγξα)	_____

Die gleichbleibenden Verben haben nur eine Vergangenheitsform.

αινήκω	_____	άνηκα	_____
πρέπει	_____	έπρεπε	_____
κάνω	_____	έκανα	_____
οφείλω	_____	όφειλα	_____
περιμένω	_____	περίμενα	_____
ξέρω	_____	ήξερα	_____
αρέσω	_____	άρεσα	_____
διακρίνω	_____	διέκρινα	_____

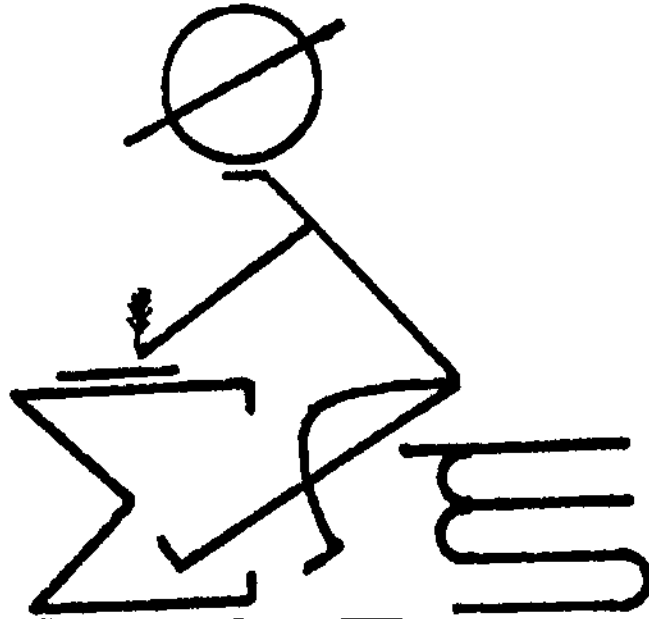


Ordnen Sie die vorstehenden Verben nach ihrem Augment !

ε-

ει-

η-



Tragen Sie die Verben zusammen, die den Aorist mit der Endung -ηκα bilden !

Vervollständigen Sie !

ακού (γ) ω

γα ακούσω

άκουσα

λέ (γ) ω

τρώ (γ) ω

πηγαίνω

καί (γ) ω

κλαί (γ) ω

φταί (γ) ω _____

φυλά (γ) ω _____

ΣΤΟ ΤΗΛΕΦΩΝΟ

Προχθές⁴⁶ είχα τη γιαγιά στο τηλέφωνο.

Ήταν η πρώτη φορά που πήρε τηλέφωνο από την Ελλάδα στη Γερμανία.

Σήκωσα το ακουστικό⁴⁷ και είπα "χάλλο;" Αλλά δεν άκουσα τίποτα, περίμενα.

Τότε φώναξα "Ναι..., εμπρός..., ποιος είναι;" Ήθελα κιόλας να κλείσω.

Ξαφνικά⁴⁸ άκουσα τη φωνή της γιαγιάς μου από πολύ μακριά που είπε γρήγορα: "Ο παππούς σου κέρδισε πολλά λεφτά με τα λάχανα" ή κάτι τέτοιο.

Εγώ: "Πώς, ο παππούς κέρδισε πολλά λεφτά με τα λάχανά του; Ωραία..., πήρατε το γράμμα μου;"

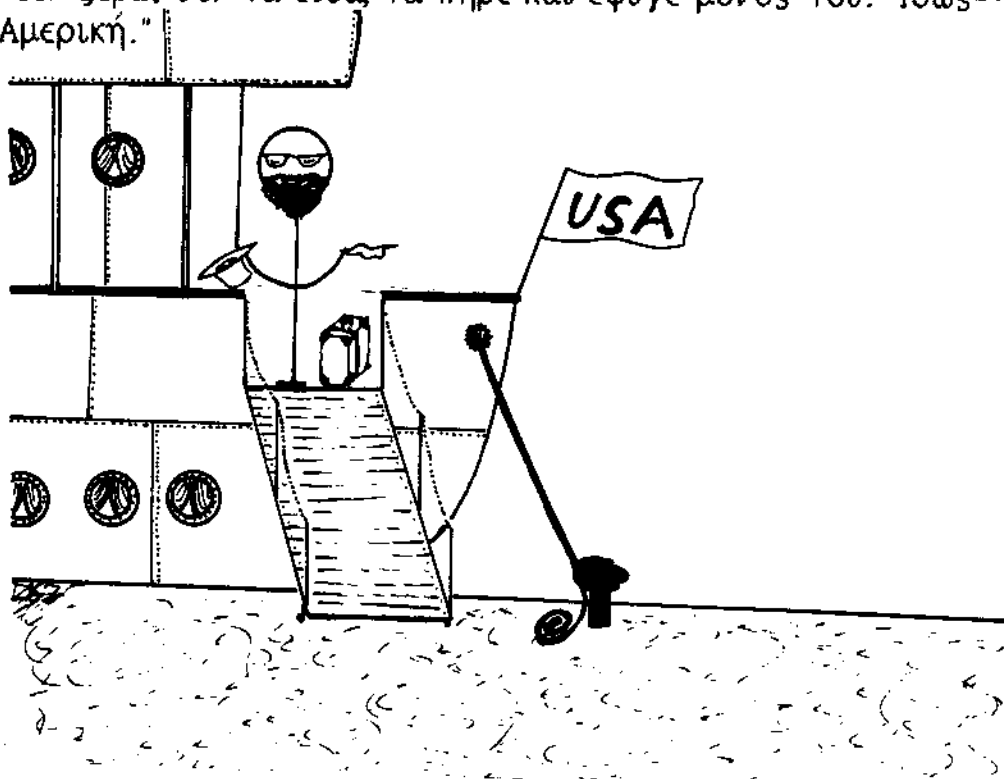
Αυτή θυμωμένη και πιο γρήγορα: "Δεν κατάλαβες καλά, ο γέρος πέτυχε στο..."

Εγώ: "Πώς ο παππούς είναι γερός⁴⁹; Ωραία.... Ο καιρός στην Ελλάδα άλλαξε;"

Αυτή: "Μάτια μου, γιατί δε μ' ακούς καλά; Κάνουν τα τηλέφωνα της Γερμανίας απεργία;" και ακόμα πιο δυνατά: "Ο παππούς σου κέρδισε στο λαχείο."

Εγώ: "Θεέ⁵⁰ μου, πόσα είναι;"

Εκείνη: "Δεν ξέρω, δεν τα είδα, τα πήρε και έφυγε μόνος του. Ίσως⁵¹ έφυγε για την Αμερική."



46 προχθές

47 το ακουστικό

48 ξαφνικά

49 γερός, -ή, -ό

50 ο Θεός

51 ίσως

- vorgestern

- der (Telefon) Hörer

- plötzlich

- gesund, stark, kräftig

- (der) Gott

- vielleicht, möglicherweise

Anleitung zur Gruppenarbeit Aorist/Paratatikos

Gruppe 1 (regelmäßiger Aorist)

Erstellen Sie Übungssätze zur regelmäßigen Aoristbildung!

- neues Vokabular verwenden
- Verbpersonen ändern
- Verben mit und ohne Augment verwenden

Zur Wahl : - pro Verbgruppe üben
 - gemischt üben

Gruppe 2 (unregelmäßiger Aorist)

wie oben

Gruppe 3 (regelmäßiger und unregelmäßiger Aorist)

Erarbeiten Sie einen Lückentext, der eine kleine Geschichte wiedergibt!

Themenvorschläge:

- Η πρώτη μου μέρα στον κομπιούτερ.
- Η τελευταία μου μέρα στο σχολείο.
- Τι έκανα χτες.

9.6. Modalverben in der Vergangenheit

*Notieren Sie die Modalverben in der Vergangenheit mit **να**-Anschluß aus dem Stück *Λυσιστράτη*!*

Übersetzen Sie!

1. Die Männer verließen ihre Familien, um in den Krieg zu gehen.

2. Lysistrati hatte einen Plan, um die Kämpfe zu beenden.

3. Die Frauen streikten, um die Männer dazu zu bringen, bei ihnen zu bleiben.

4. Die Männer, die Alten und die Kinder wußten nicht, was sie ohne die Frauen tun sollten.

5. Die Geschichte berichtet darüber, wie Männer und Frauen einen Vertrag schließen wollten.

6. Der König⁵² wollte dem Volk⁵³ alle Arbeiten aufladen und seine Rechte beschränken.

7. Die Frauen kamen von der Akropolis herunter und wechselten ihre Kleider⁵⁴, um zum Tanz zu gehen.

8. Die Frauen wollten den Schwüren der Männer nicht glauben und gaben ihnen einige Schläge auf den Kopf.

9. Nach dem Fest machten die Frauen wieder die Hausarbeiten, kochten das Essen, wuschen die Kleider, machten Feuer im Ofen, paßten auf die Kinder auf...

10. War es nicht doch ein Fehler von der Akropolis herunterzukommen ?

Bilden Sie Sätze in der Vergangenheit !

52	ο βασιλιάς	-	der König
53	ο λαός	-	das Volk
54	το φόρεμα	-	das Kleid

Bilden Sie Sätze in der Vergangenheit !

Μετά από τη δουλειά	μαθαίνω ελληνικά γυρίζω σπίτι πάω σινεμά κάνω εκδρομή ⁵⁵ τρέχω για το τραμ
Πριν πάει στο κρεβάτι πάντα	βγάζει το σκουπιδοτενεκέ ⁵⁶ έξω πίνει ένα ποτήρι κρασί κουτσομπολεύει με την κουριάδα του καθαρίζει τα δόντια του κάνει σχέδια για την άλλη μέρα
Σήμερα το πρωί	διαβάζεις την εφημερίδα τρως μόνο ένα ψωμί δεν βρίσκεις τίποτα στην κουζίνα δε δουλεύει το τυπογραφικό μηχάνημα ετοιμάζεις το φαΐ για το μεσημέρι
Κάθε μέρα στο γραφείο	το αφεντικό μάς φορτώνει με πολλή δουλειά ο κομπιούτερ δε δουλεύει περιμένουμε την βοήθεια του μηχανικού δεν κατορθώνουμε να γράψουμε ούτε ένα γράμμα ο κομπιούτερ μας σβήνει όλο το πρόγραμμά μας
Ξαφνικά	χιονίζει τρομάζουν χύνω το γάλα αλλάζεις τη γνώμη σου χάνω τα λόγια μου
Χωρίς λόγο	τελειώνει τη συζήτηση κλείνει την πόρτα μου δίνει μια κατακεφαλιά φεύγει για το σπίτι σηκώνω το ακουστικό

Wie lautet die Grundform dieser Verben ?

Η καινούργια κυβέρνηση μας **βομβάρδισε** με λόγια, αλλά μετά δεν έκανε τίποτα.

⁵⁵ η εκδρομή

– der Ausflug

⁵⁶ ο σκουπιδοτενεκές (unreg.)

– der Mülleimer

Σε όλες τις συζητήσεις **υπερίσχυσε** η γνώμη του δασκάλου και όχι η γνώμη των μαθητών.

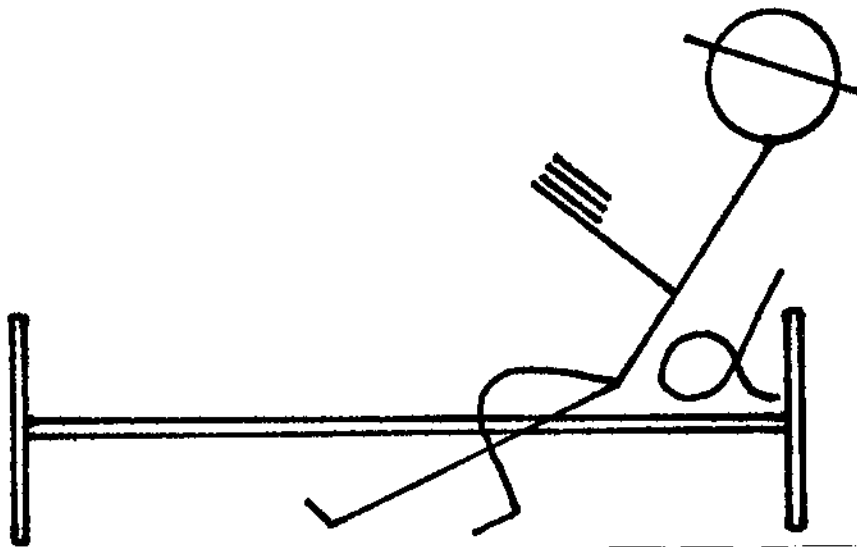
Διέκοψε τη συζήτηση χωρίς λόγο.

Κατέβασε από πάνω όλα τα πράγματα.

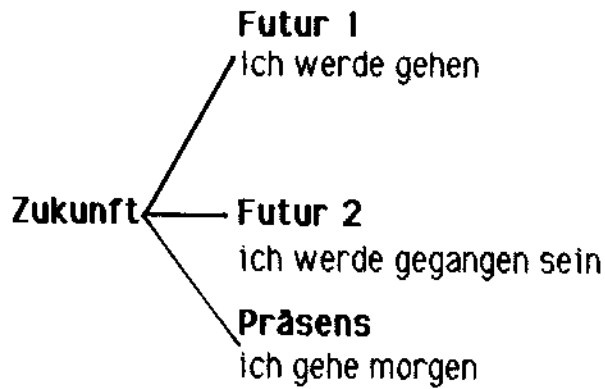
Αυτήν την ημέρα την **καθιέρωσαν** ως ημέρα της γυναίκας.

9.7. Übersicht zu Zeiten und Aspekt

Aspekte	Zukunft	Gegenwart	Vergangenheit
Einmaligkeit / Abgeschlossenheit	θα τρέξω	πρέπει να τρέξω	έτρεξα
Wiederholung / Verlauf	θα τρέχω	πρέπει να τρέχω	έτρεχα
Indifferent	θα έχω τρέξει alle deutschen Formen	τρέχω alle deutschen Formen	έχω τρέξει είχα τρέξει alle deutschen Formen



Zeitstufen



Einmaliges Futur

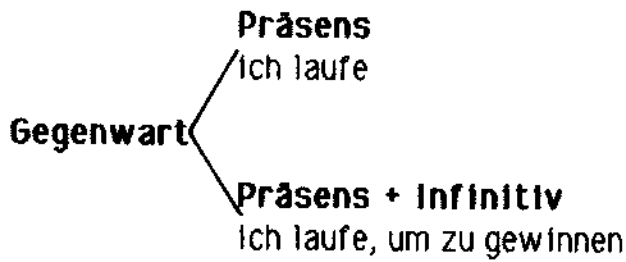
θα πάω

Verlaufs-Futur

θα πηγαίνω

Futur 2

θα έχω⁵⁷ πάει



Präsens

τρέχω

Präsens

durch **να**-Konstruktion:

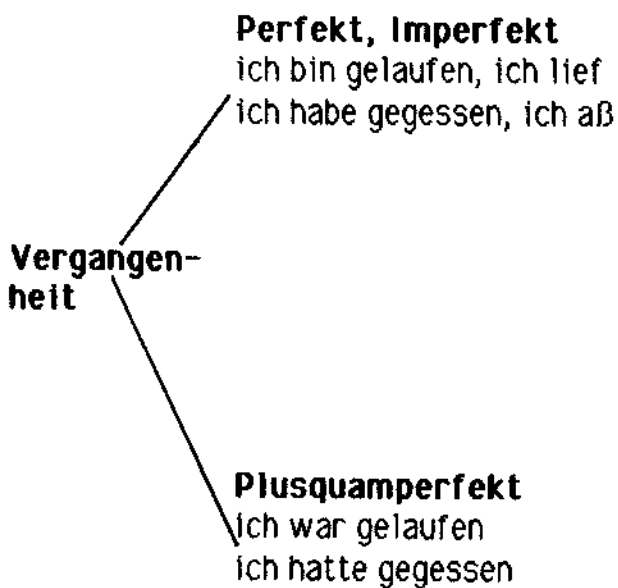
να κερδίσω

Einmaligkeit

τρέχω

να κερδίζω

Wiederholung / Verlauf



Aorist

έτρεξα, έφαγα

Einmaligkeit

Paratatikos

έτρεχα, έτρωγα

Wiederholung

Perfekt⁵⁸

έχω τρέξει, έχω φάει

Plusquamperfekt

είχα τρέξει

είχα φάει

⁵⁷ noch unbekannt

⁵⁸ Das griechische Perfekt hat eine vom deutschen Perfekt abweichende Funktion und ist selten.